Porównanie tłumaczeń Marka 1:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I powiedział im Jezus chodźcie za Mną a uczynię was by zostać rybakami ludzi
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jezus zwrócił się do nich: Chodźcie za Mną, a sprawię, że staniecie się rybakami ludzi.*[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I rzekł im Jezus: Chodźcież za mną i uczynię was, (by) (zostaliście) rybakami ludzi.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I powiedział im Jezus chodźcie za Mną a uczynię was (by) zostać rybakami ludzi
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jezus zwrócił się do nich: Chodźcie za Mną, a sprawię, że staniecie się rybakami ludzi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I powiedział do nich Jezus: Pójdźcie za mną, a sprawię, że staniecie się rybakami ludzi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekł im Jezus: Pójdźcie za mną, a uczynię was rybitwami ludzi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i rzekł im Jezus: Pódźcie za mną, a uczynię was, że będziecie rybitwami ludzi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I rzekł do nich Jezus: Pójdźcie za Mną, a sprawię, że się staniecie rybakami ludzi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I rzekł do nich Jezus: Pójdźcie za mną, a sprawię, że staniecie się rybakami ludzi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Powiedział do nich: Chodźcie za Mną, a sprawię, że staniecie się rybakami ludzi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jezus powiedział do nich: „Pójdźcie za Mną, a sprawię, że staniecie się rybakami ludzi”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Jezus powiedział do nich: „Chodźcie ze mną, a sprawię, że staniecie się rybakami łowiącymi ludzi”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	I rzekł im Jezus: Pódźcie za mną, a uczynię was że będziecie rybitwy ludzi.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Chodźcie za Mną, a uczynię was rybakami ludzi.

[1)] <x>470 4:19</x>; <x>490 5:10</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Сказав їм Ісус: Ходіть слідом за мною, я зроблю вас ловцями людей.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I rzekł im Iesus: Przyjdźcie tu do tyłu należącego do mnie, i uczynię was mogących stać się jako rybaków jakichkolwiek człowieków.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I Jezus im powiedział: Pójdźcie za mną, a sprawię wam, że staniecie się rybakami ludzi.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Jeszua powiedział do nich: "Chodźcie, pójdźcie za mną, a uczynię z was rybaków ludzi!".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jezus rzekł więc do nich: ”Chodźcie za mną, a sprawię, że staniecie się rybakami ludzi”.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Chodźcie ze Mną!—rzekł do nich. —Uczynię was rybakami ludzi!